

# MUSICAE SACRAE MINISTERIUM



ASSEMBLEE GENERALE &  
SYMPOSIUM INTERNATIONAL DE MUSIQUE SACREE :  
SACRALITE, QUALITE DES FORMES, FORCE UNIFIANTE

LYON – TRIORS, 24-26 OCTOBRE 2019

CONSOCIATIO INTERNATIONALIS MUSICAE SACRAE

I - 00165 Roma - Via di Torre Rossa, 21  
I - 00186 Roma - Piazza S. Agostino, 20 A

# MUSICAE SACRAE MINISTERIUM

## CONSOCIATIO INTERNATIONALIS MUSICAE SACRAE

---

ANNO LV-LVIII

2018-2021

---

### MODERATORES ET CONSILIARII

#### *Praesidium:*

Dom Hervé Courau OSB, Abbé de Notre-Dame de Triors (F)

Dr. Jeroen Boogaarts MA, Musicoloog en neurochirurg van het Radboudumc, Nijmegen (NL)

#### *Consilarii:*

Dom Philip Anderson OSB, abbot of Our Lady of Clear Creek Abbey Oklahoma (USA)

dr Bogna Bohdanowicz, muzykolog, wykładowca Studium Muzyki Kościelnej Archidiecezji Łódzkiej w Łodzi (PL)

P. Dr. Uwe Michael Lang C.O., Lecturer for Church History and Patristics at Allen Hall Seminary and Mater Ecclesiae College/St Mary's University Twickenham, London (GB)

Prof. Dr. Walter Marzilli, Pontificio Istituto di Musica Sacra, Roma (VA)

### SEDES ET SECRETARIATUS

*Secretarius:* Dr. Krystian Skoczowski, Hanau (D)

*Arcarius:* Charles Wattebled, Versailles (F)

c/o Pontificio Istituto di Musica Sacra

I - 00165 Roma - Via di Torre Rossa, 21

I - 00186 Roma - Piazza S. Agostino, 20 A

[info@cims-roma.org](mailto:info@cims-roma.org)

[www.cims-roma.org](http://www.cims-roma.org)

Institut für Hymnologische und Musikethnologische Studien e.V.

Drususgasse 7-11, D 50667 Köln, [info@cims-institut.de](mailto:info@cims-institut.de)

[www.cims-institut.de](http://www.cims-institut.de)

Cover illustration:

Vault of the crossing in the Basilica of Saint Martin d'Ainay in Lyon.

Back cover:

Coat of arms of the Abbey Notre-Dame de Triors.

Printed with the kind support of the International Organization of Catholic  
business leaders and executives LEGATUS, Ann Arbor (USA).

MUSICAE SACRAE MINISTERIUM  
CONSOCIATIO INTERNATIONALIS MUSICAE SACRAE  
Herstellung: Franz Schmitt Verlag, Siegburg (D)  
2022

## INDEX

Préface.....	10
Prefazione.....	12
Preface.....	14
Vorwort.....	16

### IN MEMORIAM RUDOLF POHL † 2021

In memoriam Rudolf Pohl (1924-2021) Präsident der CIMS 1986-1996.....	21
--------------------------------------------------------------------------	----

### SYMPOSIUM INTERNATIONAL DE MUSIQUE SACRÉE SUR LE THÈME DES TROIS CRITÈRES DE LA MUSIQUE SACRÉE : SACRALITÉ, QUALITÉ DES FORMES, FORCE UNIFIANTE

LYON – TRIORS, 24-26 OCTOBRE 2019

Programme.....	24
Robert Cardinal Sarah Message aux Membres de la CIMS.....	34
Message to the Members of the CIMS.....	41
Botschaft an die Mitglieder der CIMS.....	47
Dom Hervé Courau, OSB Homélie lors de la messe au Domaine Lyon-Saint-Joseph, le 26 Octobre 2019.....	54

Dom Jean Pateau, O.S.B.	
La Sacralité, Clôture pour la Transcendance.....	56
Sacredness, an Enclosure for the Transcendent.....	69
P. Johannes Nebel FSO	
Das <i>Sacrum</i> in der <i>Musica sacra</i> .....	83
Le <i>Sacrum</i> dans la <i>Musica sacra</i> .....	91
P. Uwe Michael Lang C.O.	
The Artistic Quality of Sacred Music.....	99
La qualité artistique de la Musique Sacrée.....	112
Jeroen Boogaarts	
La qualité des formes de la musique sacrée.....	125
The Quality of the Forms of Sacred Music.....	133
Walter Marzilli	
Musica Sacra: forza unificante.....	142
Musique Sacrée : force unifiante.....	151
Musica Sacra: Einheitsstiftende Kraft.....	160
Contributions à la table ronde : musique sacrée – force unifiante	
Gisbert Brandt (Allemand).....	169
Gisbert Brandt (Français).....	172
Maud Hertz (Français).....	175
Rafael Montero (Allemand).....	179
Rafael Montero (Français).....	184
Charles Wattebled (Français).....	189
Alicia Scarcez, ocv	
À propos du beau dans le chant grégorien.....	191

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE LYON, 26 OCTOBRE 2019

Bericht des Vorstands 2006-2019 .....	208
Rapport de présidence 2006-2019.....	215
P. Sven Leo Conrad FSSP	
Vorstellung des Projektes eines Lehrbuches für die Musica Sacra.....	222
Présentation d'un manuel pour la musique sacrée.....	225

## IN MEMORIAM

In memoriam José López Calo, S.J. (1922-2020) Primer Secretario General de la CIMS.....	230
In memoriam Dom Antoine Forgeot, O.S.B. (1933-2020) Abbé émérite de Fontgombault.....	232
In memoriam Sr. Maria Immaculata Ritscher OSB (1929-2021) Erste Kantorin und Organistin des Klosters Marienrode.....	233
In memoriam Bernard Deheegher (1950-2021) Honorary Member of the CIMS.....	234

## DOCUMENTA

FRANCISCUS PP. : LITTERAE APOSTOLICAE MOTU PROPRIO DATAE <i>TRADITIONIS CUSTODES</i> .....	236
LETTERA APOSTOLICA IN FORMA DI MOTU «PROPRIO» DEL SOMMO PONTEFICE FRANCESCO «TRADITIONIS CUSTODES».....	240
LETTERA DEL SANTO PADRE FRANCESCO AI VESCOVI DI TUTTO IL MONDO PER PRESENTARE IL MOTU PROPRIO «TRADITIONIS CUSTODES».....	243
CARTA APOSTÓLICA EN FORMA DE MOTU “PROPRIO” DEL SUMO PONTÍFICE FRANCISCO «TRADITIONIS CUSTODES».....	249
CARTA DEL SANTO PADRE FRANCISCO A LOS OBISPOS DE TODO EL MUNDO PARA PRESENTAR EL MOTU PROPRIO «TRADITIONIS CUSTODES».....	252
APOSTOLIC LETTER ISSUED “MOTU PROPRIO” BY THE SUPREME PONTIFF FRANCIS «TRADITIONIS CUSTODES».....	260
LETTER OF THE HOLY FATHER FRANCIS TO THE BISHOPS OF THE WHOLE WORLD, THAT ACCOMPANIES THE APOSTOLIC LETTER MOTU PROPRIO DATA “TRADITIONIS CUSTODES”.....	263

APOSTOLISCHES SCHREIBEN IN FORM EINES MOTU PROPRIO VON PAPST FRANZISKUS «TRADITIONIS CUSTODES».....	270
BRIEF VON PAPST FRANZISKUS AN DIE BISCHÖFE IN ALLER WELT, IN DEM ER DAS MOTU PROPRIO «TRADITIONIS CUSTODES» VORSTELLT.....	273

## PUBLICATIONES

Proceedings of congresses and symposia / Atti di conferenze e sim- posi / Actes de congrès et de symposiums / Aktenbände der Kongres- se und Symposien.....	282
Individual publications / Pubblicazioni individuali / Publications individuelles / Einzelpublikationen.....	283
Chant books / Libri di canto gregoriano / Livres de chant grégorien / Choralbücher.....	284
Musicae Sacrae Ministerium.....	284
Musices Aptatio.....	291

PRÉFACE

PREFAZIONE

PREFACE

VORWORT



## PRÉFACE

Ce numéro de *Musicae Sacrae Ministerium* relate l'Assemblée Générale de notre Consociatio qui s'est tenue à Lyon en octobre 2019 (prolongée par une visite à Triors). Il contient donc la documentation la concernant, à commencer par l'exhortation écrite du Cardinal Préfet Sarah : il fixe avec clarté ses directives spirituelles en précisant les trois exigences atemporelles d'une Musica Sacra liturgique digne de ce nom : il s'agit de la *sacralité*, de la *qualité artistique* et de *sa force unifiante*. Indépendamment des conditions de lieux et de culture, il est essentiel de répondre à ces trois exigences pour éviter de blesser la liturgie.

Aussi sommes-nous reconnaissants au pape François pour son appel à célébrer la musique sacrée dans la Sainte Liturgie réellement avec l'exactitude que prescrit le Concile Vatican II : il est en la matière sans équivoque et de manière contraignante en *Sacrosanctum Concilium* au *chapitre VI*. Le texte du nouveau Motu Proprio *Traditionis custodes* du 16 juillet 2021 a été mis en annexe avec sa lettre d'accompagnement.

Nous regrettons la démission du Prof. Dr. Laurenz Lütteken de son poste de 1<sup>er</sup> Vice-président de la *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae* survenue le 18 juillet. Il faut rappeler que nos statuts, publiés par le Saint-Siège en 1969, stipulent à la fin de l'article 2 que le mandat de la *Consociatio* est consultatif auprès du Saint-Siège comme aussi des évêques (en particulier dans les pays de mission), couvrant toutes les questions dans les limites de sa compétence spéciale, « *quae ad cultum Musicae Sacrae spectant* »<sup>1</sup>.

Lors de la publication de *Summorum Pontificum* en 2007, nous avons souligné que les sages avis de la Constitution sur la Liturgie (*Sacrosanctum Concilium*) concernant la Musica Sacra ne valent et ne s'appliquent que pour toutes les formes du rite latin. À plus forte raison, la Musica Sacra, telle qu'elle a été décrite et caractérisée en détail par le Concile Vatican II, a-t-elle une signification particulière d'unification, de réconciliation et de construction de ponts, trop souvent méconnue et si peu promue, en raison de tendances conflictuelles dans l'Église actuelle.

Ainsi par exemple, en ce temps de pandémie de la corona, on entend parler parfois d'interdictions de chanter, pensant contrôler ainsi la contagion lors des rassemblements des fidèles pourtant bien distancés. Il pourrait être une occasion

---

1 *MUSICA SPIRITUS SANCTI NUMINE SACRA*, Contributi alla teologia della Musica Sacra dalle pubblicazioni della *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae (Romae)*, ed. Gabriel Maria Steinschulte, Città del Vaticano (LEV), 2001, p. 141.

d'élucider à nouveau la nature complète de la « *Participatio Actuosa* » préconisée par le Concile : son sens en sa plénitude est appelé à faire redécouvrir l'écoute dévote, quand des petits ensembles ou scholae cultivés puisent dans l'authentique et grandiose « *Thesaurus Musicae Sacrae* »<sup>2</sup>. Avec grande pertinence, l'*Instructio Musicam Sacram* de 1967 soulignait que la « *Participatio Actuosa* » dépasse largement la simple participation « active » externe ; ce qui y est décisif, c'est avant tout cette participation interne qui, sous la motion d'une grande émotion intime, peut même parfois rendre impossible l'activité extérieure : les larmes sont alors plus éloquentes que mille mots.

*Toussaint 2021*  
*Dom Hervé Courau*  
*Abbé de Notre-Dame de Triors*  
*Président de la CIMS*

---

2 *Sacrosanctum Concilium*, Cap. VI, art. 114.

## PREFAZIONE

Questo numero di *Musicae Sacrae Ministerium* riguarda l'assemblea generale della nostra *Consociatio* che si è tenuta a Lione nell'ottobre 2019 (prolungata con una visita a Triors). Contiene quindi la documentazione che la riguarda, a cominciare dall'esortazione scritta dal Cardinale Prefetto Sarah: egli espone chiaramente le sue direttive spirituali, specificando quali siano le tre esigenze atemporali di una Musica Sacra liturgica degna di questo nome: la sacralità, la qualità artistica e la sua forza unificante. Independentemente dalle condizioni del luogo e della cultura, è essenziale soddisfare questi tre requisiti per non ferire la liturgia.

Siamo anche grati a Papa Francesco per il suo appello a renderla realmente parte integrante della Sacra Liturgia con l'esattezza prescritta dal Concilio Vaticano II: nel capitolo VI della Costituzione *Sacrosanctum Concilium* esso è inequivocabile e vincolante in materia. In allegato il testo del nuovo Motu Proprio *Traditionis custodes* del 16 luglio 2021, con relativa lettera di accompagnamento.

Ci rammarichiamo per le dimissioni del Prof. Dr. Laurenz Lütteken dalla sua posizione di Primo Vicepresidente della *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae*, ratificate il 18 luglio. A questo proposito va ricordato che i nostri statuti, pubblicati dalla Santa Sede nel 1969, stabiliscono alla fine dell'art. 2 che il mandato della *Consociatio* ha carattere consultivo sia presso la Santa Sede che presso i vescovi (in particolare nei paesi di missione), coprendo tutte le materie nei limiti della sua specifica competenza, “*quae ad cultum Musicae Sacrae spectant*”<sup>1</sup>.

Nel pubblicare il *Summorum Pontificum* nel 2007, abbiamo sottolineato come il saggio consiglio della Costituzione *Sacrosanctum Concilium* sulla Musica Sacra sia valido e applicabile solo per tutte le forme di rito latino. A maggior ragione la Musica Sacra, come è stata dettagliatamente descritta e caratterizzata dal Concilio Vaticano II, ha un significato particolare di unificazione, riconciliazione e costruzione di ponti, troppo spesso frainteso e così poco promosso, a causa di tendenze contrastanti nella Chiesa attuale.

1 *MUSICA SPIRITUS SANCTI NUMINE SACRA*, Contributi alla teologia della Musica Sacra dalle pubblicazioni della *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae* (Roma), ed. Gabriel Maria Steinschulte, Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2001, p. 141.

Ad esempio, in questo tempo di pandemia, a volte si sente parlare di divieti di cantare, pensando che questo controllerà il contagio durante gli assembramenti dei fedeli, che sono comunque ben distanziati. Potrebbe essere l'occasione per illustrare ancora una volta la completezza della "*Participatio Actuosa*" raccomandata dal Concilio: nella pienezza del suo significato essa è chiamata a far riscoprire il devoto ascolto, quando piccoli *ensembles* o *scholae* preparati attingono all'autentico e grandioso "*Thesaurus Musicae Sacrae*"<sup>2</sup>. Con grande pertinenza, l'Istruzione *Musicam Sacram* del 1967 ha sottolineato che la "*Participatio Actuosa*" va ben oltre la semplice partecipazione esterna "attiva"; ciò che è decisivo è soprattutto la partecipazione interna che, sotto l'impulso di una grande emozione intima, può anche rendere talvolta impossibile l'attività esterna: le lacrime sono allora più eloquenti di mille parole.

*Ognissanti, 2021*  
*Dom Hervé Courau, OSB*  
*Abate di Notre-Dame de Triors*  
*Presidente della CIMS*

2 *Sacrosanctum Concilium*, Cap. VI, art. 114.

## PREFACE

This issue of *Musicae Sacrae Ministerium* tells of our *Consociatio*'s general assembly held at Lyon in October 2019 (extended by a visit to Triors). It contains the relevant documents, first among which is the Cardinal Prefect Sarah's written exhortation. He establishes spiritual guidelines for us by specifying the three timeless requirements of a Sacred Music worthy of the name: *sacredness*, *artistic quality*, and *unifying force*. Regardless of the conditions of place and culture, it is essential to meet these three requirements in order to avoid harming the liturgy.

Therefore, we are grateful to Pope Francis for his call to an authentic use of Sacred Music in the Liturgy with the precision the Second Vatican Council prescribed. We are indeed bound to such a use by *Sacrosanctum Concilium*'s unequivocal statement in Chapter VI. The text of the new *Motu Proprio Traditionis custodes* of July 16, 2021, with its accompanying letter is attached.

We regret that Prof. Dr. Laurenz Lütteken resigned from his position as 1<sup>st</sup> Vice President of the *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae* on July 18. It should be recalled that Article 2 of our statutes – published by the Holy See in 1969 – gives our *Consociatio* a mandate to advise the Holy See as well as bishops (especially in mission countries), with respect to all matters falling within its competence, “*quae ad cultum Musicae Sacrae spectant*”<sup>1</sup>.

When *Summorum Pontificum* was published in 2007, we emphasized that the wise counsel of the Constitution on the Liturgy (*Sacrosanctum Concilium*) concerning Sacred Music is valid for and applies only to the Latin Rite. Sacred Music then, as described and characterized in detail by the Second Vatican Council, is a force for unity, reconciliation and bridge-building. This is too often overlooked and not promoted enough in the Church today because of conflicting tendencies.

For example, some have banned singing because of the corona pandemic. They think that this will restrict the spread of the virus among the gathered faithful, even though they be well distanced. This might be an opportunity to elucidate once again the meaning of “*Participatio Actuosa*”, which was advocated by the Council. Small choirs or *scholae* might learn with their ears to better participate in the Liturgy as they draw from the ample treasure of Sacred

1 *MUSICA SPIRITUS SANCTI NUMINE SACRA*, Contributions to the Theology of Sacred Music from the Publications of the *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae (Romae)*, ed. Gabriel Maria Steinschulte, Vatican City (LEV), 2001, p.141.

Music<sup>2</sup>. The Instruction *Musicam Sacram* of 1967 pertinently underlined that “*Participatio Actuosa*” goes far beyond mere external “active” participation; what is most important is internal participation which, by making intense emotion well up within a man, can even at times make external activity impossible. Tears speak louder than a thousand words.

*All Saints, 2021*  
*Dom Hervé Courau, OSB*  
*Abbot of Triors Abbey*  
*President of the CIMS*

2 *Sacrosanctum Concilium*, Cap. VI, art. 114.

## VORWORT

Die vorliegende Ausgabe von *Musicae Sacrae Ministerium* widmet sich insbesondere der Dokumentation unserer Generalversammlung im Oktober 2019 in Lyon mit anschließendem Besuch in Triors. Gemäß der geistig-inhaltlichen Vorgaben durch unseren Kardinalpräfekten Sarah standen die drei zeitlos gültigen Anforderungen für eine angemessene liturgische Musica Sacra im Mittelpunkt: Sakralität, künstlerische Qualität und einheitsstiftende Kraft. Unabhängig von den jeweiligen kulturellen Bedingungen – wo auch immer – gilt es, diesen drei Ansprüchen gerecht zu werden, wenn die Liturgie nicht Schaden nehmen soll.

Wir sind daher Papst Franziskus dankbar für seinen Aufruf, die Musica Sacra der Heiligen Liturgie tatsächlich in der anspruchsvollen Korrektheit zu feiern, wie es das II. Vatikanische Konzil in *Sacrosanctum Concilium, Kapitel VI*, unmissverständlich und verbindlich vorgeschrieben hat. Den Wortlaut des Motu Proprio *Traditionis custodes* vom 16. Juli 2021 sowie des dazugehörigen Begleitbriefes dokumentieren wir im Anhang.

Dass Prof. Dr. Laurenz Lütteken am 18. Juli von seinem Amt als 1. Vizepräsident der *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae* zurückgetreten ist, bedauern wir und erinnern an unsere im Jahr 1969 vom Hl. Stuhl erlassenen Statuten, in denen es am Ende von Artikel 2 heißt, dass sich unser Beratungsmandat für die Bischöfe, vor allem in den Missionsländern, und den Hl. Stuhl auf alle Themen bezieht, die in den Grenzen unserer besonderen Kompetenz liegen und „*ad cultum Musicae Sacrae spectant*“<sup>1</sup>.

Wie wir bereits aus Anlass der Veröffentlichung von *Summorum Pontificum* im Jahr 2007 betont haben, sind die weisen Ausführungen der Liturgiekonstitution (*Sacrosanctum Concilium*) zur Musica Sacra im Wesentlichen für alle lateinischen Ritusformen gültig und anwendbar. Umso mehr kommt der Musica Sacra, wie sie das II. Vatikanische Konzil im Näheren beschreibt und charakterisiert, eine besondere einheitsstiftende, versöhnende und Brücken bauende Bedeutung zu, die gerade von den widerstrebenden Tendenzen in der Kirche von heute oft viel zu wenig erkannt und gefördert wird.

Gerade in diesen Zeiten der sog. Corona-Pandemie – mit ihren häufigen Singverboten als Infektionsschutz-Maßnahme der in großen räumlichen Abständen notdürftig versammelten Gemeinde der Gläubigen – kann es eine Chance sein,

1 *MUSICA SPIRITUS SANCTI NUMINE SACRA*, Contributi alla teologia della Musica Sacra dalle pubblicazioni della *Consociatio Internationalis Musicae Sacrae (Romae)*, ed. Gabriel Maria Steinschulte, Città del Vaticano (LEV), 2001, p. 141.

die vom Konzil geforderte „*Actuosa participatio*“ wieder in ihrem vollständigen Sinn zu verstehen und das andächtige Zuhören und Horchen wieder neu zu entdecken, wenn kleine gepflegte Ensembles oder Scholae aus dem grandiosen „*Thesaurus Musicae Sacrae*“<sup>2</sup> schöpfen. Nicht ohne Grund betont die *Instructio Musicam Sacram* von 1967, dass die „*Actuosa participatio*“ weiter zu verstehen ist als eine bloß „aktive“ Teilnahme; entscheidend ist demnach zunächst eine innere Teilnahme, die bei großer innerer Bewegung eine äußere Aktivität bisweilen sogar unmöglich machen kann. Tränen sagen mehr als tausend Worte.

*Allerheiligen 2021*  
*Dom Hervé Courau*  
*Abt von Notre-Dame de Triors*  
*Präsident der CIMS*

2 *Sacrosanctum Concilium*, Cap. VI, art. 114.